

RESUME (full)

January 2011

G. Birgitta (Gitta) Hammarberg

I. PERSONAL INFORMATION

Office: Dept. of German and Russian Studies, Macalester College, 1600 Grand Ave.,
St. Paul, MN 55105; Phone: (651) 696-6556; e-mail: hammarberg@macalester.edu

II. EDUCATION

1978-82 Department of Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan,
Ann Arbor, MI, PhD, Russian literature 1982

1976 and 1977 (summers) Slavic Workshop, Indiana University, Bloomington, IN

1971-78 Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University, West
Lafayette, IN, MA, Russian literature 1977

1965-66 Department of Economics, Indiana University, Bloomington, IN

1961-64 Handelshögskolan vid Åbo Akademi, Turku, Finland (Economics, Business
Administration, Commercial Law), Diplomekonom, 1964

III. ACADEMIC EMPLOYMENT

1997-present DeWittWallace Professor of Russian, Department of German and Russian
Studies, Macalester College, St. Paul, MN

1996-97 Professor, Macalester

1989 - 96, Associate Professor of Russian,

1983-1989, Assistant Professor, Macalester

1983-Fall 2005 for all but four years, Chair/Co-Chair/Acting Chair of German Studies
& Russian /

1998 (fall semester) Director, ACM study abroad program in Krasnodar, Russia

1986, 1987, 1989 and 1990 (summers) Instructor, Twin City Institute for Talented
Youth, St. Paul, MN

1989 (Spring) Visiting Assistant Professor, Department of Russian and East European
Studies, University of Minnesota

1983 (Spring) Graduate Assistant to Nobel Laureate, Czeslaw Milosz at the Dept. of
Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan

1982-83 Graduate Teaching Assistant (Fall) and Lecturer (Spring), Department of
Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan

1975-78 Graduate Teaching Assistant, Russian, Department of Foreign Languages and
Literatures, Purdue University

IV. PUBLICATIONS

A. Book.

*From the Idyll to the Novel: Karamzin's Sentimentalist Prose, (Cambridge Studies in
Russian Literature)*, Cambridge University Press, 1991;

From the Idyll to the Novel: Karamzin's Sentimentalist Prose, paperback edition,
Cambridge University Press, 2006

B. Articles, book chapters

- "Karamzin in France: Travel Discourse and Double Deixis" forthcoming (2011?) in French translation in the *Proceedings* of the International Karamzin conference in Strasbourg, France, June 18-19, 2010)
- "Sartur Resartus: Gogol's Overcoats," *Russian Review* 67, 3 (July 2008): 395-414.
- "The First Russian Women's Journals and the Construction of the Reader," in *Women in Russian Culture and Society 1700-1825*, ed. Alessandra Tosi and Wendy Rosslyn, Houndmills, Basingstoke, Hampshire, UK, Palgrave MacMillan, 2007, pp. 83-104
- "Spas in spe: Castalian Springs, Muses and Muzhiks in Lipetsk," in *Eighteenth-Century Russia: Society, Culture, Economy*, ed. Roger Bartlett and Gabriela Lehmann-Carli Münster, LIT-Verlag, 2006, pp. 341-55.
- "Metafiction in Russian 18th Century Prose: Karamzin's 'Rycar' nasego vremeni' or 'Novyj Akteon, vnuk Kadma i Garmonii'," *Scando-Slavica* 27 (1981): 27-46; republished in *Nineteenth Century Literature Criticism*, Vol 173 (NCLC-173) ed. Russel Whitaker, Gale Research, 2006.
- "Introduction," Tolstoy, Leo, *Hadji Murad* (The Barnes and Noble Library of Essential Reading), NY, Barnes and Noble, 2005, vii-xx
- "Impressions of Orthodoxy in Turkey: Secularization, Politics, Arts, and Tourism," *Macalester International* 15 (2005):190-200.
- "Dogs and Doggerel: Gogol's Eighteenth-Century Roots," *Russian Society and Culture in the Long Eighteenth Century: Essays in Honor of Anthony G. Cross* Ed. Roger Bartlett and Lindsey Hughes, LIT Verlag, 2004, pp. 167-84.
- "The Canonization of Dolgorukaia," *The Russian Memoir. History and Literature*, ed. Beth Holmgren. Evanston, IL, Northwestern University Press, 2003, pp. 93-127.
- "Women, Critics, and Women Critics," *Women and Gender in 18th-Century Russia*, ed. Wendy Rossllynn, Aldershot, Hants, Ashgate Publishing Co., 2002, pp. 187-207
- "Women, Wit, and Words: Bouts-Rimés and the Subversive Feminization of Culture in Salons and Albums." *Vieldeutiges nicht-zu-Ende-Sprechen. Thesen und Momentaufnahmen aus der Geschichte russischer Dichterinnen*. Ed. Arja Rosenholm and Frank Göpfert. (FrauenLiteraturGeschichte: Texte und Materialien zur russischen Frauenliterature, Band 16). Fichtenwalde, 2002, pp. 61-77
- "Gender Ambivalence and Genre Anomalies in Late 18th-Early 19th-century Russian Literature," in *Russian Literature* (Amsterdam) 52, 1/2/3 (October 2002), pp. 299-326
- "Reading à la Mode: The First Russian Women's Journals," in *Reflections on Russia in the Eighteenth Century*, ed. by Joachim Klein, Simon Dixon, and Maarten Fraanje, Cologne, Böhlau Verlag, 2001, pp. 218-32

- "Karamzin After Karamzin: The Case of Prince Shalikov," in *A Window on Russia*, ed. by L. Hughes & M. di Salvo, Rome, La Fenice, 1996, pp.275-83.
- "Flirting with Words: Domestic Albums (1770-1840)," in *Russia--Women--Culture*, ed. H. Goscilo & B. Holmgren, Indiana University Press, 1996, pp. 296-320.
- "N. M. Karamzin" in *Early Modern Russian Writers: the Seventeenth and Eighteenth Centuries*, one of a projected series of volumes on Slavic literatures, *Dictionary of Literary Biography*, Vol 150, Detroit/Washington DC, Bruccoli, Clark, Layman and Gale Publishers, 1995, pp.135-50.
- "Dead Statues or Alive? Ambivalence in Transition Era Hungary," *Macalester International 2* (Autumn 1995): 221-34
- "The Feminine Chronotope and Sentimentalist Canon Formation," in *Literature, Lives, and Legality in Catherine's Russia*, Nottingham, Eng., Astra Press, 1994, pp. 103-20.
- "Karamzin's 'Progulka' as Sentimentalist Manifesto," in *Russian Literature* (Amsterdam), XXVI (October 1989): 249-66
- "The Idyll as Prototype for Sentimentalist Fiction," in *Russia and the World of the Eighteenth Century*, ed. A. G. Cross, R. Bartlett, & K. Rasmussen. Slavica, 1988, pp.316-31
- "Eighteenth Century Narrative Variations on Frol Skobeev," in *Slavic Review* 46, No.3/4 (Fall/Winter 1987):529-39
- "Poor Liza, Poor Erast, Lucky Narrator," in *Slavic and East European Journal* 31, No.3 (Fall 1987): 305-21
- "A Reinterpretation of Tynjanov and Jakobson on Prose (with Some Thoughts on the Baxtin and Lotman Connection)," in *Language and Literary Theory*, ed., B. A. Stolz, I. R. Titunik, & L. Dolezel (*Papers in Slavic Philology*, 5), Ann Arbor, 1984, pp. 379-404
- "Metafiction in Russian 18th Century Prose: Karamzin's 'Rycar' nasego vremeni' or 'Novyj Akteon, vnuk Kadma i Garmonii'," *Scando-Slavica* 27 (1981):27-46
- "Jan Kochanowski a czytelnik amerykański," ("Jan Kochanowski and the American Reader"), tr. Piotr Drozdowski, *Poèzja*, (Warsaw) 8/9 (1980): 209-18

C. Reviews and review articles

- Tosi, Alessandra, *Waiting for Pushkin: Russian Fiction in the Reign of Alexander I (1801-1825)*, Amsterdam, Rodopi, 2006 429 pp., forthcoming in *Canadian-American Slavic Studies* 45 (proofed)
- Dobritsyn, Andrei. *Vechnyi zhanr: Zapadnoevropeiskie istoki russkoi epigrammy XVIII-nachala XIX veka.* (on West European provenance of Russian epigrams) *Slavica Helvetica*. Vol. 79. Bern: Peter Lang, 2008. 561 pp., *Russian Review*, (October 2009): 688-89
- Powelstock, David, *Becoming Mikhail Lermontov: The Ironies of Romantic Individualism in Nicholas I's Russia*, Evanston, Northwestern U Press, 2005, 582 pp., in *Canadian American Slavic Studies* 44, 1-2 (Spring-Summer 2010): 259-61
- Schönle, Andreas, *The Ruler in the Garden: Politics and Landscape Design in Imperial Russia.* Russian Transformations: Literature, Thought, Culture, Vol. 1. Oxford,

- Peter Lang, 2007, *Slavonic and East European Review* (London), vol 8, no 3 (July 2010): 557-58.
- Offord, Derek, *Journeys to a Graveyard: Perceptions of Europe in Classical Russian Travel Writing*, Dordrecht, Springer, 2005, in *Slavic Review* 56, 4 (Winter 2006): 849-51
- Ram, Harsha, *The Imperial Sublime: A Russian Poetics of Empire*. Madison, University of Wisconsin Press, 2003, *Russian Review* 64, 1(January 2005): 115-16
- Newlin, Thomas. *The Voice in the Garden. Andrei Bolotov and the Anxieties of Russian Pastoral, 1738-1833* (Northwestern University Press, 2001), *Russian Review* (January 2002): 139-40.
- Morris, Marcia, *The Literature of Roguery in Seventeenth- and Eighteenth-Century Russia*, (Northwestern University Press, 2000) *Slavic and East European Journal*, 45, 4 (Winter 2001):760-62
- Schönle, Andreas. *Authenticity and Fiction in the Russian Literary Journey, 1790-1840*. Russian Research Center Studies 92. Cambridge: Harvard University Press, 2000, *Slavic Review*, 60, 3 (Fall 2001): 674-76
- Toporov, V. N., "Bednaia Liza" Karamzina: *Opyt prochteniia*. Moscow, Rossiiskii gumanitarnyi universitet, 1995, *Slavic and East European Journal* 42, 1 (Spring 1998): 129-30
- Dashkova, E. R., *The Memoirs of Princess Dashkova*, ed. Jehanne Gheith (Duke U Press 1995), *Russian History/Histoire Russe* (Spring 1998): 163-64
- Kochetkova, N. D., *Literature russkogo Sentimentalizma*, St. Petersburg, 1994, *Slavic and East European Journal* 40, 4 (Winter 1996):747-48
- The Pre-Lomonosov Period of the Russian Literary Language*, ed. by A. Sjöberg, L. Durovic, and U. Birgegård, Stockholm, 1992, *Slavic and East European Journal*, 39, 1 (1995): 136-38.
- Baehr, Stephen, *The Paradise Myth in Eighteenth-Century Russia: Utopian Patterns in Early Secular Russian Literature and Culture*, Stanford University Press, 1991, 308 pp., *Eighteenth-Century Fiction* (January 1993): 185-6
- Reyffman, Irina, *Vasilii Trediakovskiy: The Fool in the 'New' Russian Literature*, Stanford University Press, 1990, *Eighteenth-Century Studies*, 26,1 (Fall 1992): 195-201.
- Hellman, B. & J. Kjellberg, *Suomen venäjänkielisen kirjallisuuden bibliografia 1813-1972 / Bibliografi över den ryskspråkiga litteraturen i Finland 1813-1972 / Bibliografiia russkoi literatury v Finliandii 1813-1972*, Helsinki, 1988, 96p., *Slavic and East European Journal*, 4 (Winter, 1990): 570-72.
- Pesonen, Pekka, *Vallankumouksen henki hengen vallankumouksessa. Tutkielma Andrei Belyin romaanista 'Peterburg' ja sen aatetaustasta. [The Spirit of Revolution in the Revolution of the Spirit. A Study of Andrei Bely's Novel 'Petersburg' and its Ideological Background]*, (Slavica Helsingiensia. Supplementum II) Helsinki, University of Helsinki, 1987, 454p. *Andrei Bely Society Newsletter*, 7 (1988): 38-45.
- Karamzin, N. M., *Pis'ma russkogo putesestvennika*, ed. Ju. M. Lotman, A. N. Marcenko, & B. A. Uspenskij, Leningrad, 1984, *Slavic and East European Journal* 31, No.4 (Winter 1987):620-21

D. Other publications

The War Didn't Break Them: Memories of the WWII Russian Veterans, ed. Gedaly Meerovich. Minneapolis, Slavic Community Center, 2006; translated from the Russian by 8 Macalester students in an Independent Study project (RUSS 612) under my supervision and with my final editing. To be published in a bilingual edition together with the original Russian text.

My translation of Alexander Polezhaev's poem "The Renegade" was published in Elna Solvang, "Classifying Women: the 'Harem' and What it Does and Doesn't Tell us about Women," in *Proceedings of the 51st Rencontre Assyriologique Internationale, held at The University of Chicago, July 18-22, 2005* (Studies in Ancient Oriental Civilization 62), p.415.

Photograph of the wax figure of Peter the Great, Peter Blom, *To Have and to Hold*, London, Allen Lane-Penguin, 2002, p. 70.

Obituary for I. R. Titunik (requested for) and appeared in *Slavic and East European Journal*, 43, 2 (Summer 1999): 435-37

Obituary for I. R. Titunik in *Study Group on Eighteenth-Century Russia Newsletter* 26 (1998): 3-5

Photographs from Hungary: some published in *Macalester Today*, (November 1995), others displayed in the Weyerhaeuser Chapel in connection with the Convocation on East Central Europe

Report on American Slavists' 18th-century Conference participation in *Study Group on Eighteenth-Century Russia Newsletter*, 20 (September 1992): 90-93.

"Strengthening Languages at Mac," with Ellis Dye, in *Colloqui*, 11, 1 (October 1992): 5-8.

In Progress:

Karamzin's Readers and Epigones: The Feminine Cultural Matrix and the Potency of Trivia (book)

"Karamzinolatry" (research in progress; article invited for a special 18th-century issue of *Russian Literature* (Amsterdam), ed. by Joachim Klein).

V. CONFERENCE PAPERS, TALKS, PUBLIC APPEARANCES

Attended ASEEEES (formerly AAASS) national conference in Los Angeles, November 18-21, 2010

Attended ASECS (Association for Eighteenth-Century Studies), national conference on March 17-21, in Albuquerque, NM.

Participated in concluding symposium of the Teagle faculty seminar on Secularism with key note speaker Talal Asad on 10/23-25, 2009

Chaired two panels: "Elegy and the Elegiac in Contemporary Russian Culture" and "Derzhavin" at the AAASS National Conference in Boston, November 12-15, 2009

Served as discussant on panel "18th-Century Russian Women: Models of the Writer" at the annual national conference of the AAASS, Nov 20-23, 2008 Philadelphia.

Chaired a panel "Tales from the Archives: Rereading 1836-1856 at the same AAASS conference

Attended AAASS national conference, New Orleans, November 14-18, 2007

Presented paper "Sartor Resartus: Gogol's 'Overcoat'" at the AAASS National Conference, Nov 16-19, 2006 in Washington DC

Chaired a panel on 18th-century Russian theater at the AAASS National Conference, Nov 16-19, 2006, in Washington DC.

Attended National Convention of AAASS in Salt Lake City, UT, November 3-6, 2005

Plenary speaker and paper (on spas) presenter at Closing Panel, "The Next Steps for our Colleges to Engage in this Region"; at the ACM/ACS/GLCA conference "Russia, Central Europe, & The Liberal Arts: A Global Partners Symposium and Reunion," held in Richmond, VA April 8-10, 2005

Chaired panel "Catherine the Great Discovers her Empire" at ICCEES VII World Congress, Berlin, July 25-30, 2005

Presented paper "Spas *in spe*: Russia Looks West" at the MLA Annual Convention December 27-30, 2004, Philadelphia, PA.

Attended AATSEEL conference, December 27-30, 2004 in Philadelphia, PA.

Presented a paper "Castalian Springs: Muses and Muzhiks in Lipetsk," at the IV International Conference of the SGEER in Lutherstadt-Wittenberg, Germany, July 23-29, 2004

Chaired a panel "Russian Landscapes and Cultural Geographies" at the 2003 AAASS conference in Toronto, November 20-23, 2003.

Presented paper, "The Pet Set: Aristocratic Canines" at the 2003 AAASS conference in Toronto, November 20-23, 2003

Attended AATSEEL Conference, December 27-30 in San Diego, CA.

Presented paper, "Debating in Drag and *Zhurnal dlia milykh*" at the AAASS conference in Pittsburgh, November 20-24, 2002

Paper and slide presentation: "Russian Women's Albums," presented at Miyagi University, Sendai, Japan, on January 16, 2002.

Presented paper "Wit with Words: Bouts-rimés and Linguistic Conceits in Salons and Albums," on a panel "Fun and games in Russian and Polish Culture of the Late 18th-Early 19th Century and served as Discussant on a panel sponsored by the Eighteenth-Century Russian Studies Association "The Paradise Myth" at AAASS conference, Crystal City, VA, November 15-18, 2001.

Presenter at Roundtable on "The New Geography" (my topic: Russia and the Caucasus) at the GLCA Interdisciplinary Meeting on "Teaching Russian and east European Studies in the Post-Communist Era," 2-4 March, 2001, at Wooster College, Wooster Ohio

Chair of panel "Changing Genres and Contexts at the end of the 'Long' Eighteenth Century," at the Annual Meetings of the AATSEEL, in Washington, DC., December 27-30, 2000.

Discussant on panel "Salons and Albums in Nineteenth-Century Russia and Poland" at AAASS, 2000

"Women, Critics, and Women Critics in Early Russian Women's Journals," presented at the 32nd National Convention of the AAASS on November 9-12, 2000 in Denver CO.

"Gender Ambivalence and Genre Anomalies in Late 18th-Early 19th-century Russian Literature," paper presented at the ICCEES VI International Conference in Tampere, Finland, July 29-3 August, 2000. Abstract published

Round table participant on a panel on Study abroad programs, ACM Conference on Transition, in Northfield, MN, 3/29-31, 2000

Attended annual conference of AATSEEL in Chicago, December 27-30, 1999.

"Bakhtin and Dialogue" lecture presented as part of the "World Thinkers: An Intellectual Odyssey" series, at Macalester 2/29-3/3, 2000, including mentoring of a student paper (Elizabeth Eagen) also on Bakhtin

"Reading a la Mode: The First Russian Women's Journals," paper presented at the VI International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia, Leiden, Netherlands, July 18-22, 1999

As Research Associate of the 1998 Summer Research Laboratory on Russia and Eastern Europe at the University of Illinois, Eighteenth-Century workshop, I presented a paper, "Aesthetic Categories in the First Russian Women's journals," on June 18

Eulogy at memorial service for I. R. Titunik in Ann Arbor, MI, February, 1998

Discussant on panel "New approaches to the History of Eighteenth-Century Russia at the 28th National Convention of the AAASS, Boston, Nov 14-17, 1996

"The Posthumous Life of Natal'ia Dolgorukaia," presented at the 28th National Convention of the AAASS, Boston, Nov 14-17, 1996

Participated in a Macalester Convocation "Globalization, Transition and Civil Society in East Central Europe," October 12, 1995

Discussant on a panel "The Literary Construction of 18th-Century Russia" and Chair of another panel, "Noblewomen in the 18th Century: A Comparison" at the 27 National Convention of AAASS, Washington, D.C., October 26-29, 1995

Co-organizer (with Gary Marker, History, SUNY Stony Brook) of interdisciplinary ECRSA workshop on 18th-Century Russia at the 1995 University of Illinois Summer Research Laboratory on Russia and Eastern Europe. As part of the workshop, I presented work-in-progress on "The Posthumous Life of Natal'ia Dolgorukaia"

"*Zhurnal dlia milykh*, or Sex and the Single Girl-Reader," paper presented at the 26th Annual AAASS convention in Philadelphia, November 17-20, 1994; adapted for invited presentations at Carleton College, January 26, 1995 and at the University of Michigan on February 10, 1995

"Karamzin after Karamzin: The Case of Prince Shalikov," presented at a panel "N.M.Karamzin i sud'ba russkogo sentimentalizma," at the fifth international conference of the Study Group on Eighteenth Century Russia in Gargnano, Italy, September 1994

Invited Brown-Bag Lunch lecture at the 1994 Summer Research Laboratory on Russia and Eastern Europe at the University of Illinois, Champaign, IL, June 21, 1994, "Creating Literary Ladies: Feminizing the Canon."

As Research Associate of the 1994 Summer Research Laboratory on Russia and Eastern Europe at the University of Illinois, Champaign, IL, June 13-24, 1994, I participated in a gender workshop: Women in Slavic Culture and Literature

- and presented a paper on June 16: "Flirting with Words: Domestic Albums as Literature."
- Participated in planning of and served as convener of one of the panels of papers presented at a Symposium, "The Culture and Politics of Identity," held at Macalester College on March 19, 1994
- "The Persona of the Female Poet," paper presented on a panel "The Poet's Persona in Eighteenth-Century Russia," at the 25th Anniversary Annual Meeting of the American Society for Eighteenth Century Studies (ASECS), on March 9-13, 1994, in Charleston, South Carolina.
- "Derzhavin's Daughters and Domestic Doggerel," paper presented at the National Conference of AATSEEL in Toronto, 12/27-30, 1993.
- "A Theory of Sentimentalism," invited talk presented at Reed College together with two seminars on Karamzin and Russian Sentimentalism, 10/27, 1993
- "Literature à la Mode: Russian Women and Literature at the end of the eighteenth Century," invited talk, presented at Smith College, 4/23, 1993.
- "Flirting with Words: Lesser Literary Acts," presented at a panel "On the Way to the Modern: Narrative in pre-19th-Century Russia," at the AAASS national convention, held in Phoenix, AZ, on November 19-22, 1992.
- Invited after-dinner remarks at the Fortieth Anniversary Reunion of the Department of Slavic Languages and Literatures, held in Ann Arbor, MI, on October 16-17, 1992.
- Respondent on a panel "Eighteenth-Century Russian Literature," at the XXIII Annual Meeting of the American Society for Eighteenth-Century Studies, held in Seattle on March 25-28, 1992.
- Faculty consultant, paper judge, and round-table participant in student-organized undergraduate conference on the (ex)Soviet Union and Eastern Europe, held at Macalester College on April 11-12, 1991
- "'Bezdelki' v proze Karamzina kak literaturnoe novatorstvo," ["Trivia in Karamzin's Prose as Literary Innovation"] invited paper presented at the USSR Academy of Sciences, Institute of Russian Literature, Sector of 18th Century Russian Literature, Leningrad, April 26, 1991.
- "The Importance of Minor Genres in Russian Sentimentalism," invited paper presented at the University of Helsinki, Dept. of Russian Language and Literature, Slavist Circle, October 25, 1990
- Panel organizer and Chair of panel "The Potency of Trivia in Late 18th Century Russia," at the ICSEES IV World Congress for Soviet and East European Studies, held in Harrogate, England, July 21-26, 1990
- "Glasnost in Literature and Cinema," talk at Macalester faculty luncheon series, 5/9, 1990
- "Soviet Culture & Glasnost," speech addressed to Macalester alumni in Seattle, WA 2/22, 1990
- "The Russian Response to the Western Concept of Progress: Dostoevskii and Chernyshevskii," class lecture in Religious Studies Dept., Macalester College, 3/21, 1990, and subsequently repeated several times

"The Feminine Chronotope and Sentimentalist Canon formation," paper presented at the Fourth International Conference of the Study Group on Eighteenth Century Russia, Hoddesdon, England, July 10-14, 1989

Speeches on behalf of Macalester faculty given to Macalester Heritage Society, April 25, 1989 and to new Macalester staff and faculty, September 12, 1989.

Panel Organizer, Chair & Discussant, "Pre-Nineteenth Century Russian Literature," Midwest Slavic Conference, April 24-26, 1987, Ann Arbor, MI

"Sentimentalist/Pre-Romantic Poetics," invited guest lecture at the Litteraturvetenskapliga Institutionen, (Dept. of Comp. Lit.) Åbo Akademi, Turku, Finland, January 27, 1987

Co-organizer of panel, "18th Century Russian Literature: The Evolution of Genres from the Late 18th to the Early 19th Century." Presented a paper, "Trivial Pursuit of Sentimentalist Authors: Fragments and Other 'Bezdelki'," at the 18th National Convention of the AAASS, New Orleans, LA, November 20-23, 1986

Appearance on KTCA TV Program, "Moscow Channel Three," as commentator, May 22, 1986

"Distinctive Aspects of Slavic Languages," Invited Speech class lecture at Macalester College, May 10, 1986 and subsequently repeated

Organizer of panel: "18th Century Russian Literature." Presented a paper, "Eighteenth Century Variations on the Frol Skobeev Theme," at the Midwest Slavic Conference, Madison, WI, April 18-19, 1986

"Teaching/Learning Russian in the US," invited talk at the Ryska Institutionen vid Åbo Akademi, Turku, Finland, January 29, 1986

Organizer or co-organizer of two conferences/meetings per year for Russian faculty and students from ACTC and other Minnesota colleges & the University of Minnesota as part of the activity of the local chapter of AATSEEL during 1986-88

"Karamzin's 'Progulka': Sentimental Journey Through Nature and Poetry," paper presented at the National Meetings of AATSEEL, Chicago, December 26-29, 1985

"The Idyll as Prototype for Sentimentalist Fiction," paper presented at the Third International Conference of the Study Group on Eighteenth Century Russia, Bloomington, IN, September 4-9, 1984

"The Poetics of Sentimentalist Fiction," invited guest lecture, presented as part of an Outside Speakers Series at the Department of Foreign Languages, Literatures, and Linguistics, The University of Rochester, Rochester, N. Y., November 28, 1983

"Tolstoy's 'The Death of Ivan Ilych' as an Exercise in Contrast and Reversal," Invited Humanities class lecture at Macalester College, November 4, 1983

"Sentimentalist Fiction: The Poetics of Co-Creation," talk presented at the Center for Russian and East European Studies, The University of Michigan, March 30, 1983

Co-organizer of monthly Slavic student-faculty symposia, Department of Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan, 1978-82

VI. RELATED EXPERIENCE; WORKSHOPS, etc.

Teagle funded Macalester Faculty workshop on "Secularism" Spring 2009

Moodle workshop, Macalester, January 18, 2008

Workshop for first-year seminar instructors: Macalester, summer 2006

Directed Wallace Faculty Seminar "Lying and Literature," Macalester, 2001- 2002

Participated in Mellon Teaching and Technology workshop, Macalester (Dreamweaver I and II) January 16-20, 2001

Participated in Wallace Faculty Seminar, "Periodization," Macalester, Fall-Spring, 2000-01

Participated in Mellon Technology grant workshop on "Personal CALL: The Unsung Software," Macalester & Carleton on Nov 12-13, 1999

Attended a Mellon grant short class on Dreamweaver, Macalester, Oct 26 and 28, 1999

Participated in Mellon Workshop on Improving Student Writing with Computer Technology, Macalester September 2, 1999

Participated in Mellon Workshop "Designing Web Pages," Macalester, June 1-11, 1999.

Participated in workshop on Transforming Teaching and Learning through Electronic Technology, Macalester, January 18-23, 1999.

Participated in a Mellon workshop on Russianizing the www, Macalester, spring 1`997

Participated in Faculty-Student workshop on Theory, Macalester, spring 1996

Participated in PEW Round-Tables at Macalester College, 1992-93

Participated in Hewlett Workshop on International Policy, Macalester, 1991-92

Participated in Bush Foundation Writing Workshop, Macalester, November 7, 1987.

Participated in Bush Foundation Gender Workshop, Macalester, spring 1987

Participated in Professors Familiarization Tour of the USSR, organized by Academic Travel Abroad, Inc., January 1986

Participated in US DOE Workshop on Russian Language Competency, University of Minnesota, August 26-27, 1985.

Participated in US DOE Workshop on Integrating Foreign Language and Non-Foreign Language Curricula, Macalester, summer 1985

Participated in Bush Foundation Colloquium on Teaching Excellence, Macalester, spring 1985

Attended Bush Foundation Colloquium on Teaching for Macalester Junior Faculty, Riverwood, MN, spring 1985

Attended Bush Foundation Colloquium on the Liberal Arts for Macalester Junior Faculty, Riverwood, MN, spring 1984

Participated in weekly seminar on the teaching of writing, the English Composition Board at the University of Michigan, spring 1983

Library clerk/cataloguer, Department of Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan, summer 1980

Freelance translating (Finnish and Swedish into English), mostly for STS Biomed Scientific Translation Service, Ann Arbor, MI, 1979-82, intermittently

Research Assistant for Prof. Deming Brown, Department of Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan, summer 1979

VII. COURSES TAUGHT

Purdue University:

Elementary Russian I and II

University of Michigan:

Elementary Russian II

Dostoevsky

Introduction to Russian Literature, II

University of Minnesota:

20th Century Russian Literature

Macalester College:

Elementary Russian I and II

Intermediate Russian I and II

Intensive Elementary Russian

Advanced Russian

19th Century Russian Literature

20th Century Russian Literature

Russian Culture and Civilization

1984 and Beyond: Russian Utopias

Nonsense and the Absurd in Russian Literature

Russian History through Russian Literature (team-taught)

Soviet Union: Past and Present (in the USSR)

Senior Seminar: Russia Through the Eyes of Women; Contemporary Russian
Women Writers; The Contemporary Russian Short Story

Fools in Russian Literature (2 cr.)

Dostoevsky and Gogol

Dandies: Textual and Sexual Vacillations

Orientalism and Empire: Russia's Literary South (as First-year seminar and
regular course)

Translation as Cross-Cultural Communication

Tolstoy's War and Peace (first-year seminar)

Various independent study courses, including:

Russian Romantic Fiction

Readings in Russian Folklore and Culture

Advanced Russian Readings

Advanced Russian Conversation

'Ostranenie' in Literature and Anthropology

The Russian Short story: readings in Russian

Chekhov's Prose Fiction in Russian

The Latest Russian Fiction

Russian for Heritage Speakers

Translating Russian WW II Memoirs

Translating Belorussian postmodernist prose

Twin Cities Institute for Talented Youth:

Introduction to Russian Language and Culture (high school students)

VIII. FELLOWSHIPS, GRANTS, AWARDS

- 2007 AWSS (affiliate of interdisciplinary Slavic association AAASS) Outstanding Achievement Award
- 2004 (Summer) Macalester International Faculty Development Seminar, Turkey
- 2003, (Summer) Mellon Global Partners Travel grant for research in Russia and Finland
- 2002, (Summer) ACM/GLCA/ACS Mellon Global Partners grant to participate in the Summer Faculty Seminar in Russia (Krasnodar-Moscow): "Narratives and Boundaries: Transitions in Southern Russia and its Environs" (June 26-July 13, 2002). My project is "Russian Spas as a Cultural Phenomenon."
- 2002 January, Participated in Macalester exchange program with Miyagi University, Sendai, Japan
- 2001-02 Wallace Faculty Seminar (organizer) grant: "Lying in Literature"
- 2001 Wallace Travel grant (research and consultation in Russia, Estonia, Finland)
- 1997-98 Wallace Foundation Sabbatical Extension Grant
- 1997 (summer) Rockefeller Foundation grant for participation in the Macalester Black Sea project August 16 - September 1, 1997 (research at the Vorontsov estate in Alupka, Crimea).
- 1997 Mellon grant, jointly with Laura Goering, Carleton College for digitizing slides on ImageXs
- 1995 (summer) Participated in Macalester Faculty International Development Seminar on globalization and transition in East/Central Europe in Budapest, Hungary, July 8-30.
- 1993 Summer. Culpeper Foundation Grant for developing computer software for Elementary Russian, using Hypercard, with the assistance of Tom Browne in the Humanities Resource Center, Macalester College
- 1990-91 Sabbatical leave
- 1990-91 Wallace Faculty Development grant for Sabbatical extension. Project as above, research at the Slavonic Library of the University of Helsinki, Finland.
- 1990-91 IREX grant for research in USSR (Research for project: "Genre and Gender in Late 18th - early 19th Century Russian Literature")
- 1989 and -90, -94, 2001 (summers) Wallace Research and International Travel Grants
- 1988 (spring-Summer) Joyce Foundation Junior Faculty Sabbatical Grant (work on Sentimentalism & N. M. Karamzin)
- 1987 Applied for and received ACTR-USSR Ministry of Education sponsored Russian language consultants for Macalester, initially jointly with the University of Minnesota; 1989-99 specifically for Macalester)
- 1987, 1990, 1994, 1995 (Summers) Research Associate, Summer Research Laboratory on Russia and Eastern Europe at University of Illinois at Champaign-Urbana
- 1987 (Summer) Bush Foundation Faculty Development Grant, Macalester College (research and writing on Russian Sentimentalism & N. M. Karamzin)
- 1985 (Summer) US DOE Course Development Grant (as part of The Minnesota Project in Critical Area Studies, received jointly by the Department of Russian and East European Studies, University of Minnesota and the Associated Colleges of the Twin Cities)

1982-83 Graduate Teaching Assistantship, Department of Slavic Languages and Literatures, The University of Michigan
1981-82 Rackham Dissertation/Thesis Grant, Horace H. Rackham School of Graduate Studies, The University of Michigan
1981-82 Rackham Predoctoral Fellowship, Horace H. Rackham School of Graduate Studies, The University of Michigan
1978-80 FLAS Fellowship, Center for Russian and East European Studies, The University of Michigan
1975-78 Graduate Teaching Assistantship, Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University
1964 Alfred & Irene Weckström Scholarship, Handelshögskolan vid Åbo Akademi

IX. COLLEGE AND COMMUNITY SERVICE

College standing committees:

Curriculum Committee (1985-87), (1992-94)
Personnel Committee (1989-90), (2002-2004)
Faculty Advisory Council (1996-7)

Search Committees:

Russian Studies Search Committee, 2005
Religious Studies Search Committee 2004
Presidential Search Committee, 2002-03
German Studies search Committee, 2002-03
Chair, Search Committee for Russian 3-year, non-tenure-track position,
Search Committee for International Studies/Latin American Area Studies, spring 2000
Search Committee for International Studies/Russian, Central, and East European Area Studies, spring 2000
Search Committees for Macalester Russian faculty (1987-88 and 1988-89, 1991-92, 1993-94)
Dean Search Committee (Spring, 1987)
English Department Search Committee (1989-90)
Search Committee for Study Abroad Advisor (Fall 1992)
Classics Department Search Committee (1993-94)
Provost Search Committee (1994-95)
Search Committee for ACTC/University of Minnesota Russian faculty (Summer 1985)
Search Committee for College of St. Thomas Russian faculty (Spring 1986)

Various other committees and duties:

Member, Diane Brown's (French Department) CRC (tenure committee), 2007
Chair, Kiarina Kordela's Third-Year Review Committee 2001-02
Member of Andrew Overman's (Classics dept.) Promotion Committee 199-2000

Member of ACM/GLCA/ACS Mellon Global Partners Grant task force on Eastern/Central Europe and Russia projects + various subcommittees, 1999-present

New Language House committee, 2000-02

Chaired Jim von Geldern's promotion committee (1999-2000)

Member of Chia-ning Chan's tenure review committee (1995)

Chaired Rachel May's third-year review committee (1994-5)

Chaired Jim von Geldern's tenure review committee (1993-94)

Study-Away Review Committee (1992-94)

Summer Independent Project Committee (1992-94)

Macalester Language Task Force, (Fall 1992-93)

Linguistics Steering Committee (Fall 1989-90)

Reader of Fulbright proposals, 2006, 2007

Culpeper grant committee on language teaching technologies (Fall 1991)

Departmental library representative, Russian (1983-90, 1991-92, 1995-98 and 1999-present)

Sears Award for Teaching Excellence & Campus Leadership--Selection Committee, 1990

Project Committee: Minnesota Project on Critical Area Studies (3-year US DOE Grant to ACTC and University of Minnesota jointly) (1985-88)

Petitions Subcommittee (1985-87)

ACTC Russian Area Studies Committee (1983-90)

Advisory Committee on Women's Issues (1983-85)

Study-abroad & co-curricular activities

Organizer, Mellon Global Partners Grant supported art exhibit/presentation by Russian Conceptualist artist, Viktor Pivovarov, jointly with Grinnell College; Macalester April 2003

Organizer of Russian folklore performance by an ensemble from Saratov, Zolotoi ples, as part of their Midwestern tour, jointly with U of Minnesota and Carleton College, February 24, 2001, in the Macalester Concert Hall

Co-organized together with Clay Steinman and the Nordic Center a screening of the Icelandic director Einar Mar Gudmundsson's film "Children of Nature" at Macalester, 2/19, 1996. I introduced the director.

Participated on a Macalester panel for high school counselors, March 31, 1996

ACM Executive Committee (for Russian), 1989-90

Macalester representative, ACM Program in Krasnodar the USSR/Russia (1986-90), (1992-2006); ACM/GLCA Russian Program Student Selection Committee (Spring 1993, 1999, 2000, 2001)

ACM/GLCA Russian Program Director Selection Committee (1999, 2000)

Macalester representative, ACM Program in Yugoslavia (1983-87)

Macalester representative, CIEE Programs in the USSR (1986-90)

Macalester representative, ACTR Programs in the USSR (1989-90)

Macalester Russian House Director/Co-director (1983-90; in charge of hiring, organizing extracurricular student activities, etc.), (1991-spring 1995, 1999-present)

Departmentally designated Freshman adviser (Fall 1985, Fall 1988, Fall 1991)
Co-organizer: Pushkin anniversary evening, Macalester (Spring 1987; three invited speakers, open to the public)
Organizer: Vladimir Frumkin: Evening of Russian guitar poetry (Fall 1986, Macalester Concert Hall, open to the public)
Co-organizer, with Peter Weisensel, "Professions in the USSR," series of Soviet emigre speakers, Macalester College (1983-84)
Organizer of several presentations in the department by colleagues from other institutions and alumni, including Diana Nemeč-Ignashev from Carleton College and Gary Marker from SUNY-Stony Brook

Consultation & evaluation activities

Reader/consultant on 18th c. Russian literature for: Columbia University Press, Northern Illinois University Press, Northwestern University Press, Slavica Publishers, Kentucky Foreign Language Conference *Proceedings*, *Russian Review*, *SEEJ*, *Slavic Review*, *Canadian-American Slavic Studies*, *Slavic and East European Journal*, *Russian History/Histoire Russe*, etc.
Member of four-person External Review team for Bates College CREALL department in April 2002
Member of three-person external review team for the Modern Languages and Literatures Department at Goucher College: campus visit April 30- May 1, 2001
Outside evaluator in tenure/promotion reviews at the following institutions: Columbia University, Brown University, College of Gustavus Adolphus, Carleton College, University of Notre Dame, North Carolina State U, Northwestern University, Ohio State University, Georgetown University, Davidson College & grant proposal evaluator for NEH Travel to Collections (Mail Panel) and individual NEH grants
Consulting for KTCA Public Television regarding Soviet & Finnish programs, and Boston University for their Russian Internship program in Petersburg-Moscow; occasionally I have tested students for their knowledge of Finnish
Consultation (occasional) with *Star Tribune* writers on Russian literature
Consultations with several graduate students doing dissertation research on 18th-19th century Russian literature
Refereed abstracts for AATSEEL conferences

X. PROFESSIONAL ORGANIZATIONS AND SERVICE

Member, editorial board of *Slavic and East European Journal*, fall 1999-present
Eighteenth-Century Russian Studies Association (ECSRA, affiliate of AAASS); founding member, elected President, 1994-1996)
Member, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL), Vice President, (December 1989 - December 1991)
Member, American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS)
Member, Study Group on Eighteenth Century Russia (England)
Member, American Society for Eighteenth-Century Studies (ASECS--lapsed)

Member, Association for Women in Slavic Studies (AWSS, affiliate of AAASS).
Member, Minnesota Chapter of AATSEEL, President, Fall, 1986-Spring 1988
(organization now dormant)

XI. SPECIAL SKILLS

Languages: Swedish (native), other Scandinavian (reading; speaking), Finnish (second native), English (near-native), Russian (fluent), German, French, Polish (reading).